

المعايير الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام عام 07.41

الطبعة الأولى

2003/12/23

دمج التعديلات رقم 1 & 2

رصد ومتابعة برامج التوعية من مخاطر الألغام ومشاريعها

مدير
دائرة الإجراءات المتعلقة بالألغام الأرضية التابعة للأمم المتحدة
2 United Nations Plaza, DC2-0650
New York, NY 10017
USA

البريد الإلكتروني mineaction@un.org
الهاتف: (1212) 963 1875
الفاكس: (1212) 963 2498

تحذير

هذه الوثيقة متداولة ومفعولها سار من التاريخ المدون على صفحة الغلاف. وحيث إن المعايير الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام (IMAS) تخضع للمراجعة والتنقيح بصفة منتظمة، فإنه يتعين على مستخدميها الرجوع إلى عنوان المعايير الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام على شبكة الإنترنت من أجل التحقق من وضعها، <http://www.mineactionstandards.org/> أو من خلال العنوان على شبكة الإنترنت لدائرة الإجراءات المتعلقة بالألغام الأرضية التابعة للأمم المتحدة <http://www.mineaction.org>.

إشعار بشأن حق التأليف

هذه الوثيقة الصادرة من الأمم المتحدة هي معيار دولي للأعمال المتعلقة بالألغام (IMAS)، وحق تأليفها يخضع لحماية الأمم المتحدة. ولا يجوز نسخ هذه الوثيقة أو أية مقتطفات منها، أو تخزينها أو نقلها بأي شكل من الأشكال أو بأية وسيلة، أو لأي غرض آخر، بدون إذن خطي مسبق من دائرة الإجراءات المتعلقة بالألغام الأرضية التابعة للأمم المتحدة (UNMAS) التي تمارس عملها نيابة عن الأمم المتحدة. وهذه الوثيقة ليست للبيع.

مدير

دائرة الإجراءات المتعلقة بالألغام الأرضية التابعة للأمم المتحدة

2 United Nations Plaza, DC2-0650

New York, NY 10017

USA

البريد الإلكتروني mineaction@un.org

ال هاتف: (1212) 963 1875

ال فاكس: (1212) 963 2498

©دائرة الإجراءات المتعلقة بالألغام الأرضية التابعة للأمم المتحدة 2003 جميع الحقوق محفوظة

ملاحظة: ترجمة غير رسمية.

المحتويات

المحتويات	
تمهيد	
مقدمة	
رصد ومتابعة برامج ومشاريع التوعية من مخاطر الألغام.	
1	لمحة عامة
2	المراجع
3	مصطلحات وتعريفات
4	الرصد والمتابعة
5	مبادئ عامة
5.1	تطور مراحل الرصد والمتابعة
5.1.1	مرحلة الرصد والمتابعة الداخلية
5.1.2	مرحلة الرصد والمتابعة الخارجية
5.2	تغير مراحل الرصد والمتابعة
6	اشتراطات عامة
6.1	نظام الرصد والمتابعة
6.1.1	رفع التقارير
6.1.2	زيارات ميدانية لمنظمات التوعية من مخاطر الألغام
6.2	عملية الرصد والمتابعة الخارجية
6.2.1	لمحة عامة
6.2.2	تدريب الموظفين العاملين في التوعية في مخاطر الألغام
6.2.3	سلامة أماكن العمل
6.2.4	الاتصال بالمجتمع المحلي
6.2.5	مواد التوعية من مخاطر الألغام
6.2.6	أنشطة التوعية من مخاطر الألغام
6.3	إعداد التقرير
6.4	الإجراءات الإصلاحية
7	عملية الرصد والمتابعة
8	مبادئ توجيهية
8.1	مشاركة الأشخاص المعنيين
8.2	التنسيق
8.3	عملية التكامل
8.4	إشراك المجتمع المحلي ومدته بالصلاحيات اللازمة
8.5	إدارة المعلومات وتبادلها
8.6	وضع الأهداف القابلة للتحقيق
8.7	التوعية
8.8	التدريب
9	مجالات المسؤولية
9.1	الأمم المتحدة
9.2	السلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام

منظمات التوعية من مخاطر الأعلام	9.3
الجهات المانحة	9.4
الملحق ألف - ال مراجع (المعيارية)	
الملحق باء - مصطلحات وتعريفات (الإعلامية)	
ملف التعديلات	

تمهيد

طرحت المجموعات التي شاركت في المؤتمر التقني العالمي الذي عقد في الدانمرك معايير دولية لبرامج إزالة الألغام للأغراض الإنسانية، في يوليو 1996. وقد تم تحديد معايير لإزالة الألغام، و طرح مقاييس جديدة ومن ثم تم الاتفاق على تعريف عالمي جديد لعمليات نزع الألغام. في أواخر عام 1996 ، طورت المبادئ التي طرحت في الدانمرك إلى " معايير دولية لعمليات نزع الألغام للأغراض الإنسانية" بواسطة مجموعة عمل بإشراف الأمم المتحدة. وأصدرت دائرة الإجراءات المتعلقة بالألغام الأرضية التابعة للأمم المتحدة الطبعة الأولى من هذه المعايير في مارس 1997.

تم توسيع مجال هذه المقاييس الأساسية لتشمل العناصر الأخرى لعمليات نزع الألغام ، الأعراف والقواعد، وتم أيضاً تطوير وإعادة تسمية هذه المقاييس بالمعايير الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام (IMAS).

الأمم المتحدة مسؤولة عن دعم وتشجيع الإدارة العامة في برامج نزع الألغام، ويشمل ذلك تطوير المعايير والحفاظ عليها. دائرة الإجراءات المتعلقة بالألغام الأرضية التابعة للأمم المتحدة هو المكتب المسؤول عن تطوير المعايير الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام في الأمم المتحدة. يتم إصدار المعايير الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام بمساعدة مركز جنيف الدولي لإزالة الألغام للأغراض الإنسانية.

تتولى لجان فنية أمر إعداد هذه المعايير ومراجعتها وتنقيحها بمساعدة المنظمات الدولية والحكومية وغير الحكومية. ويمكن الحصول على أحدث نسخة من كل معيار، إضافة إلى معلومات عن عمل اللجان الفنية من خلال العنوان التالي : <http://www.mineactionstandards.org/> على شبكة الإنترنت . وتجري مراجعة المعايير الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام كل ثلاثة أعوام على الأقل، بحيث تعكس تطور نماذج هذه الأعمال، وتدمج التغييرات في اللوائح والمتطلبات الدولية .

مقدمة

رصد ومتابعة التوعية من مخاطر الألغام هي عملية يتم من خلالها تتبع مدى التقدم والتغيير⁽¹⁾ في ذلك المجال. إذ ينبغي ألا تقتصر هذه العملية على قياس مدى التطور وإعداد التقارير بشأن تنفيذ الأهداف المحددة، بل ينبغي أن تحفز على عملية التقييم والتنقيح لتعكس تغيرات احتياجات المجتمعات الموبوءة و / أو الظروف المحلية (التغيير).

وينبغي أن تتم إجراءات الرصد والمتابعة داخلياً عن طريق المنظمة المنفذة لنشاط التوعية من مخاطر الألغام، وخارجياً عن طريق السلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام أو من ينوب عنها. ويجب أن تستلزم عملية الرصد والمتابعة تقييماً لقدرات المنظمة القائمة بالتنفيذ (الأشخاص، الإجراءات، المواد، الأساليب) وكيفية استخدام هذه القدرات. ينبغي أن تشمل العملية أيضاً تقييماً للبيئة الاجتماعية والعمرائية التي تجري ضمنها أنشطة التوعية من مخاطر الألغام من خلال ملاحظة التغيرات في الأولويات، والتهديد الذي تشكله الألغام / الذخائر غير المتفجرة، والفئات المستهدفة، والسلوك وإلى ما هنالك من عوامل. وينبغي أن تكمل عملية الرصد والمتابعة الخارجية ضمان عمليات الإدارة الداخلية التي تقوم بها المنظمة العاملة في مجال التوعية من مخاطر الألغام، غير أنها لا تتدخل أبداً بمسؤولية المنظمة المعنية بضمان التطبيق السليم وملاءمة وفعالية برنامج ومشروع التوعية من مخاطر الألغام.

وتعدّ مهام عملية الرصد والمتابعة عنصراً أساسياً لأي مشروع أو دورة، ويجب أن تؤخذ بعين الاعتبار، بصورة مستمرة، من جانب جميع المنظمات المعنية بتنفيذ أنشطة التوعية من مخاطر الألغام. وتضمن العملية على المستوى العملي أن يعمل بالبرامج والمشاريع وفقاً لسياق الخطط والمعايير المعتمدة، كما أنها تكفل تحديث الأساليب والمنهجيات بشكل منظم.

والجدير بالذكر، أن معظم السلطات الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام تطبق شكلاً من أشكال عملية الرصد والمتابعة الخارجية التي تقوم بها منظمة التوعية من مخاطر الألغام ولكن بدرجة أقل مقارنة بالمنظمات والعمليات المعنية بالتوعية من مخاطر الألغام. يختلف شكل ومدى عملية الرصد والمتابعة من منظمة إلى أخرى، غير أن الهدف هو نفسه ألا وهو التأكيد على أن المنظمات العاملة في مجال التوعية من خطر الألغام تنفذ المشاريع وفقاً للخطة المتفق عليها ولشروط الاعتماد الخاص بها، بما فيها تطبيق إجراءات العمل المتفق عليها وتوفير المعطيات. وتجدر الإشارة إلى أن عملية الرصد تتضمن، بالضرورة، عملية المراقبة والتسجيل وإعداد التقارير، كما أنها تعتبر أساساً لإجراء عملية التقييم.

وهذا المعيار يوفر إطاراً منسقاً على الصعيد الدولي فيما يتعلق بمراقبة البرامج والمشاريع الخاصة بالتنقيح في مجال التوعية من مخاطر الألغام.

(1) الارشادات الدولية للتوعية من مخاطر الألغام و الذخائر غير المتفجرة، اليونيسف

رصد و متابعة برامج التوعية من مخاطر الألغام و مشاريعها

1 لمحة عامة

يقدم هذا المعيار إرشادات لرصد و متابعة برامج و مشاريع التوعية من مخاطر الألغام.

2 المراجع

أدرجت في الملحق ألف قائمة بالمراجع المعيارية، و تعتبر المراجع المعيارية و ثائق مهمة يشار إليها في هذا المعيار و تشكل جزءاً من أحكام هذا المعيار.

3 مصطلحات و تعريفات

في موضوع " المعايير الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام " (IMAS) تستخدم كلمات يجب (shall)، و ينبغي (should) و يجوز (may) لتوضيح الدرجة المقصودة من الامتثال. و هذا الاستخدام يعتبر في اتساق مع اللغة المستخدمة في معايير و أدلة المنظمة الدولية للمقاييس.

(أ) تستخدم كلمة " يجب " (shall) في الإشارة إلى المتطلبات، و الطرق، و المواصفات الواجب تطبيقها من أجل التلاؤم مع المعيار. و هي تستخدم في المعايير الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام.

(ب) تستخدم كلمة " ينبغي " (should) للإشارة إلى المتطلبات، أو الطرق، أو المواصفات المفضلة.

(ج) تستخدم كلمة " يجوز " (may) للإشارة إلى الطريقة أو مجموعة الإجراءات الممكنة.

و تشير عبارة " التوعية من مخاطر الألغام " (MRE) إلى النشاطات التثقيفية التي تهدف إلى تخفيض نسبة الحوادث من الألغام و الذخائر غير المنفجرة من خلال التوعية و تعزيز تغيير السلوك، بما في ذلك نشر المعلومات العامة و التثقيفية بالإضافة إلى التدريب، و الاتصال بالمجتمع المحلي.

و يشير المصطلح " منظمة التوعية من مخاطر الألغام " إلى أية منظمة، بما في ذلك المنظمات الحكومية، و غير الحكومية، و منظمات المجتمع المدني (مثل اتحاد المرأة، و اتحاد الشباب، و جمعيات الصليب الأحمر و الهلال الأحمر)، و الهيئات التجارية، و الأفراد العسكريين (بما في ذلك قوات حفظ السلام)، المسؤولة عن تنفيذ مشاريع التوعية من مخاطر الألغام. و قد تكون منظمة التوعية من مخاطر الألغام مقالواً رئيسياً، مقالواً من الباطن، مستشاراً أو وكيلاً. و تشير عبارة " وحدة فرعية للتوعية من مخاطر الألغام " إلى أحد العناصر في منظمة ما، أياً كان اسمها، يعهد إليه ممارسة نشاط من أنشطة التوعية من مخاطر الألغام أو أكثر، مثل مشروع إعلامي، أو مشروع تثقيفي يستهدف المدارس أو تقييم مشروع للاتصال بالمجتمع المحلي.

و تشير عبارة " السلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام " إلى الإدارة أو الإدارات الحكومية، المنظمات أو المؤسسات المعنية بتقنين الأعمال المتعلقة بالألغام في كل بلد يعاني من التلوث بالألغام، و إدارتها و التنسيق بينها. و يتكفل المركز الوطني للأعمال المتعلقة بالألغام (MAC)

أو ما قام مقامه، في معظم الحالات، بمهام السلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام أو باسمها. وقد يكون من الضروري ومن المناسب أحياناً وفي بعض الحالات أن تتحمل الأمم المتحدة أو غيرها من الأجهزة المعترف بها كافة مسؤوليات السلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام أو البعض منها والقيام ببعض وظائفها أو جميعها. ينبغي على الأمم المتحدة، في مثل هذه الحالات، توفير الدعم التقني الملائم من موظفين مؤهلين تأهيلاً مناسباً، ذوي الخبرة في مجال التوعية من مخاطر الألغام.

تشير عبارة "هيئة الرصد والمتابعة" إلى منظمة، عادة تكون عنصر ضمن السلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام، مسؤولة عن إدارة وتنفيذ نظام الرصد والمتابعة الوطني.

ويشير مصطلح "المشروع" ، إلى نشاط، أو مجموعة من الأنشطة المترابطة، المتعلقة بهدف متفق عليه. تكون للمشروع عادة مدة زمنية محددة وخطة عمل. تحدد الموارد اللازمة لإنجاز الهدف بنجاح و يتفق عليها عادةً قبل البدء في المشروع. (2)

ويعني مصطلح " برنامج "، الأنظمة القصيرة الأمد والطويلة منها التي تقوم بها المنظمة لتحقيق رؤيتها وهدفها الاستراتيجي. ويتألف برنامج مركز الأعمال المتعلقة بالألغام من سلسلة من المشاريع المتعلقة بنزع الألغام. وبالمثل، فإن برنامج التوعية من مخاطر الألغام يتضمن سلسلة مترابطة من المشاريع المتعلقة بالتوعية من مخاطر الألغام.

يتضمن الملحق بـ قائمة بالتعاريف والمختصرات المستخدمة في هذا الدليل. كما يرد مسرد كامل بكافة التعاريف والمختصرات المستخدمة في سلسلة المعايير الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام في المعيار 04.10.

4 الرصد والمتابعة

الرصد والمتابعة عبارة عن إشراف دوري على عملية ما، أو تنفيذ لنشاط يرمي إلى تحديد المدى الذي تسير ضمنه عملية تسليم المدخلات، وبرامج العمل وغيرها من الإجراءات المطلوبة والمعطيات المستهدفة وفقاً لخطة ما، وذلك حتى يتسنى اتخاذ إجراء مناسب، في حينه، من أجل تصويب العيوب التي تم اكتشافها. بما أن عملية الرصد هي عملية تتبّع وقياس لما يحدث، فهي تشمل ما يلي :

- أ) المراقبة الداخلية للنظم والإجراءات العملية فيما يتعلق بخطة التنفيذ الخاصة بالمشروع.
- ب) المراقبة الخارجية للمنظمات للتأكد من توافقها مع شروط الاعتماد.
- ج) رصد التغيير في التهديد الذي تشكله الألغام / الذخائر غير المنفجرة والبيئة (مثل التغييرات في الافتراضات الأولية فيما يتعلق بالجماعات المستهدفة والتهديد الذي تشكله الألغام / والذخائر غير المنفجرة أو السياق القطري الأوسع، من قبيل الحالة الأمنية).

5 مبادئ عامة

(2) ضمن الأعمال المتعلقة بالألغام، يشار عادة إلى طريقة تحديد الهدف، وسيلة إنجاز الهدف والموارد اللازمة إلى أنها " اقتراح مشروع " أو " وثيقة مشروع ".

تعتبر عملية الرصد والمتابعة "أداة إدارية حاسمة" (3) على جميع المستويات وهي تمثل جزءاً أساسياً من دورة مشروع التوعية من مخاطر الألغام. وينبغي أن تدرج نظم هذه العملية ضمن خطة المشروع المذكور أعلاه وأن تبنى على أسس مستدامة. فالرصد والمتابعة ضرورة لإجراء التقييم وينبغي أن تأخذ بعين الاعتبار التقدم، الذي حققته منظمات التوعية من مخاطر الألغام، مقابل أهداف المشروع المعلنة، ذلك بالإضافة إلى التغيير الذي طرأ على طبيعة البيئة والتهديد الناجم عن الألغام والذخائر غير المنفجرة. ونورد أدناه وصفاً أكثر تفصيلاً لذلك.

5.1 تطور مراحل الرصد والمتابعة

إن رصد ومتابعة تطور مشاريع التوعية من مخاطر الألغام من شأنه أن يضمن استمرار عمل المنظمات المعتمدة والحفاظ على كفاءتها من أجل تنفيذ مشروع فعال للتوعية من مخاطر الألغام، وذلك وفقاً للخطة المتفق عليها واعتماداتها. وينبغي إجراء مرحلة الرصد والمتابعة داخلياً بواسطة منظمة التوعية من مخاطر الألغام كجزء من العمليات الداخلية لإدارة الجودة، و**خارجياً** بواسطة السلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام، أو بواسطة منظمة تعمل بالنيابة عنها.

5.1.1 مرحلة الرصد والمتابعة الداخلية

من مسؤولية منظمة التوعية من مخاطر الألغام أن ترصد تطور سير عملها، مما يكفل تطبيق إجراءات عملية بطريقة آمنة، وفعالة وذات كفاءة، وذلك وفقاً للأهداف المبنية في الخطة. ويتضمن تطور سير عملية الرصد والمتابعة فحص قدرات منظمة التوعية من مخاطر الألغام (الأشخاص، والمعدات، والإجراءات) وملاحظة كيفية تطبيق هذه القدرة.

كما ذكر أعلاه، ينبغي للسلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام أن تراقب عمليات التوعية من مخاطر الألغام وذلك في نطاق برنامجها الوطني الخاص بالمتعلق بالألغام.

5.1.2 مرحلة الرصد والمتابعة الخارجية

من شأن عملية الرصد والمتابعة الخارجية، إضافة إلى اعتمادات منظمة التوعية من مخاطر الألغام، أن توفر للسلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام والجهات المانحة ما يلزم من ثقة في تنفيذ أنشطة التوعية من مخاطر الألغام بطريقة آمنة وفعالة عبر استخدام الرسائل، والمنهجيات، والأساليب المناسبة، وذلك وفقاً لخطة المشروع المتفق عليها، والالتزامات التعاقدية لمنظمة التوعية من مخاطر الألغام حيثما يكن ذلك سارياً.

وتكتمل عملية الرصد والمتابعة الخارجية عمل ما تقوم به المنظمة ذاتها من عمليات رصد داخلية للتوعية من مخاطر الألغام. فهي ترصد بفاعلية أعمال المراقبين، للتحقق من ضمان وتطبيقات عمليات إدارة الجودة الداخلية التي تقوم بها المنظمة. وينبغي ألا يقلل ذلك من مسؤولية منظمة " التوعية من مخاطر الألغام " من التأكد من تطبيق إجراءات عملية آمنة وفعالة وذات كفاءة.

(3) المصدر: اليونيسف، دليل سياسة وإجراءات البرنامج، 2001.

وينبغي أن تستخدم عملية الرصد كوسيلة في بداية أي مشروع للتحقق الميداني من التوعية من مخاطر الألغام، الذي يعتبر جزءاً من الاعتماد الممنوح لمنظمة التوعية من مخاطر الألغام. وترد الإرشادات بشأن اعتماد منظمات التوعية من مخاطر الألغام في المعيار الدولي للأعمال المتعلقة مع الألغام 07.31.

5.2 تغيير مراحل الرصد والمتابعة

تجري معظم المشاريع المتعلقة بالألغام ضمن إطار بيئة متغيرة. وقد تطرأ بعض التغييرات بسبب عوامل خارجية كتدفق السكان العائدين أو تكرار زرع الألغام في مناطق معينة، ذلك بالإضافة إلى التغييرات الأخرى بسبب تدخلات أعمال إزالة الألغام. وقد تنشأ الحاجة إلى إدخال بعض التغييرات في افتراضات التخطيط الأولية وذلك عقب تجميع بيانات أكثر وتقييمها.

وفي إطار هذه البيئة الديناميكية، قد تطرأ بعض التغييرات المهمة في ثقافة الفئات المستهدفة، ومواقفها، وسلوكياتها. وينبغي على مشاريع التوعية في مخاطر الألغام أن ترصد بطريقة روتينية هذه التغييرات، وأن تضاهيها بمعلومات المسح المرجعية، كاستخدام بيانات محصلة من مجموعة البيانات الأولية المقيمة.

وينبغي أن يتم رصد التغيير من جانب السلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام على الصعيد المحلي وبواسطة المنظمات المنفذة لعمليات التوعية من مخاطر الألغام في مجال عملها.

6 اشتراطات عامة

6.1 نظم الرصد والمتابعة

ينبغي على السلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام أن تعين "هيئة للرصد والمتابعة" (4) تكون مسؤولة عن إدارة وتنفيذ نظام وطني للرصد والمتابعة. وبالمثل، ينبغي على منظمات التوعية من مخاطر الألغام أن تضمن استحداث آليات ونظم مناسبة لعملية الرصد الداخلية. وتكون هيئة الرصد وآليات الرصد الداخلية على حد سواء - مسؤولين عن رصد ومتابعة سير عمل التوعية من مخاطر الألغام وذلك على ضوء شروط الاعتماد، وعلى ضوء خطط عمل المشروع وأهدافه، فضلاً عن أخذ بعين الاعتبار بعض التغييرات التي طرأت على بيئة التوعية من مخاطر الألغام (انظر المادة 5.2).

وينبغي أن يتم تحديد دور ومسؤوليات هيئة الرصد والمتابعة، فيما يتعلق بعملية الرصد الخارجية - في العقد أو غيره من الاتفاقيات الرسمية المبرمة بين السلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام، ومنظمات التوعية من مخاطر الألغام.

6.1.1 رفع التقارير

(4) في معظم الأحوال، يجوز أن تتضمن هيئة الرصد والمتابعة فريق العمل عينه العامل في هيئة الإيعاد.

على السلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام أن تضع نظاماً لرفع التقارير عن أنشطة التوعية من مخاطر الألغام، وينبغي عليها أن تشرك المنظمات القائمة بالتوعية من مخاطر الألغام في عملية استحداث هذا النظام.

ويجب على المنظمات القائمة بأنشطة التوعية من مخاطر الألغام أن تستوفي شروط نظام رفع التقارير وأن تعد تقاريرها عن أنشطة التوعية من مخاطر الألغام وفقاً لذلك.

وينبغي للسلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام أن تعد التقارير وأن تضمن مشاركة المعلومات المجمعّة مع أصحاب المصلحة المعنيين.

6.1.2 زيارات ميدانية لمنظمات التوعية من مخاطر الألغام

ينبغي إعداد الزيارات الميدانية إعداداً جيداً حيث أنه قبل القيام بأية زيارات، يجب على هيئة الرصد والمتابعة أن تكون قد سبق لها الاطلاع على ما يلي :

- أ) جميع المستندات ذات الصلة، بما في ذلك العقد واتفاقيات الاعتماد.
- ب) الممارسات الإدارية والإجراءات العملية الموثقة.
- ج) التقارير التي تم إعدادها عن الأنشطة المتعلقة بالتوعية من مخاطر الألغام، والمستمدة من تقارير الزيارات السابقة التي قامت بها هيئة الرصد.
- د) أية معلومات أخرى قد تكون ذات صلة، وتساعد هيئة الرصد على وضع خطة وبرنامج الزيارات الميدانية.

وقبل القيام بالزيارة، ينبغي على هيئة الرصد أن تبلغ منظمة التوعية من مخاطر الألغام بأهداف هذه الزيارة وبرنامجها، وبالأعمال التحضيرية المطلوبة (للتأكد من توافر مستندات معينة أو بعض الموظفين الرئيسيين). ويجوز الإخبار مسبقاً عن الموعد الفعلي للزيارات الميدانية وتوقيتها، إذ يجوز أيضاً عدم الإعلان عن هذه الزيارات. وللطريقتين فوائدهما وأضرارهما. إذ أن الزيارات غير المعلنة يقصد بها مراقبة عمل منظمات التوعية من مخاطر الألغام. بيد أن مثل هذه الزيارات قد تكون معطلة للعمل، أو قد يكون الأعضاء الأساسيين من موظفي المنظمة غير موجودين. أما الزيارات المعلن عنها، فيقصد بها أن تكون أكثر إنتاجية وأقل تعطيلاً للعمل، غير أن بعض المشكلات قد يتم إخفاؤها عن هيئة الرصد، وقد يكون من المناسب استخدام مزيج من الطريقتين.

6.2 عملية الرصد والمتابعة الخارجية

6.2.1 لمحة عامة

على السلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام أن تراقب منظمة التوعية من مخاطر الألغام و/ أو الوحدات الفرعية للتوعية من مخاطر الألغام، وذلك للتأكد من تناسق نظم الإدارة والإجراءات العملية مع شروط الاعتماد. وينبغي أن تكون عملية الرصد هذه عشوائية، ولا تتدخل في إجراءات أنشطة التوعية من مخاطر الألغام المخطط لها. إذ ينبغي أن يكون سير المراقبة متوقفاً على مهمة منظمة التوعية من مخاطر الألغام، وأدائها السابق، و ينبغي الاتفاق على ذلك بين السلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام ومنظمة التوعية من مخاطر الألغام أثناء عملية الاعتماد.

وينبغي أن تشمل عملية الرصد:

- أ) زيارات لمكاتب الإدارة، والشؤون الإدارية واللوجستية.
- ب) مراقبة وملاحظة التدريب الخاص بالموظفين والمتطوعين.
- ج) زيارات إلى أماكن العمل الخاصة بالتوعية من مخاطر الألغام ضمن المجتمعات المحلية، مثل المدارس، والكنائس، والمسارح، والمناطق السكنية المتضررة بالأنشطة المحلية لإزالة الألغام.
- د) ملاحظة الأنشطة الجارية في التوعية من مخاطر الألغام.
- هـ) مراقبة مستوى مشاركة المجتمع المحلي في نطاق عمل الاتصال الجماعي، وتقييم تأثيرها على الأنشطة الجارية في مجال نزع الألغام.
- و) تسجيل ما يدل على وجود تغييرات سلوكية.
- ز) وإذا كان مناسباً، ملاحظة عملية الاختبار الميداني وتقييم مواد التوعية من مخاطر الألغام.

6.2.2 تدريب الموظفين العاملين في التوعية من مخاطر الألغام

ينبغي متابعة تدريب الموظفين والمتطوعين وذلك للتأكد من اكتساب المشاركين فهماً دقيقاً وشاملاً للمواد المتعلقة بالتوعية، وإذا لزم الأمر، ينبغي إدخال بعض تغييرات مناسبة على التدريب.

6.2.3 سلامة أماكن العمل

يتضمن معيار الأعمال المتعلقة بالألغام IMAS 10.10 إرشادات بشأن السلامة والصحة المهنية في عمليات إزالة الألغام. وهو معيار يهتم جميع المنظمات المعنية بالأعمال المتعلقة بالألغام، بما في ذلك منظمات التوعية من مخاطر الألغام.

وينبغي ألا تُعرض نشاطات الرصد والمتابعة فرق جمع البيانات أو المجتمع المحلي لأخطار غير ضرورية. ويشمل ذلك المخاطر المرتبطة بالألغام والذخائر غير المنفجرة، والمخاطر المرتبطة أيضاً بالتحقيق، وباقتسام المعلومات بشأن القضايا الحساسة. وعلى وجه الخصوص، إن الموظفين العاملين في مجال التوعية من مخاطر الألغام والذين يقومون بأنشطة الاتصال بالمجتمع المحلي حول موقع عمل إزالة الألغام فيجب عليهم عدم الدخول إلى منطقة مكان العمل أو عدم توجيه أشخاص آخرين بعمل ذلك.

وقبل إجراء عمليات الرصد والمراقبة، يجب أن يتلقى جميع الموظفين تدريباً في مجال السلامة من الألغام.

وينبغي الإقرار بأهمية جمع واستخدام المعلومات المستمدة من ثقافة المجتمع المحلي عن مستوى الخطر في منطقة ما.

وينبغي على منظمات التوعية من مخاطر الألغام أن تأخذ بعين الاعتبار النواحي المتعلقة بالسلامة أثناء رصدهم الداخلي للأنشطة.

ويجب أن توكل إلى المراقب الفرد مسؤولية وقف العمليات الجارية في مكان العمل إذا ما تعرضت سلامة الفرد أو سلامة فريق التوعية من مخاطر الألغام أو أفراد آخرين للخطر، ويجب على المراقب أن يسجل الأسباب التي دفعته إلى ذلك، وأن يجمع الأدلة، ويُعلم على الفور هيئة الرصد

والمتابعة والمقر الرئيسي لمنظمة التوعية من مخاطر الألغام. وتستأنف عندئذ العمليات بمجرد تصحيح الأخطار المتعلقة بالسلامة.

6.2.4 الاتصال بالمجتمع المحلي

يُعتبر الاتصال بالمجتمع المحلي جزءاً لا يتجزأ من عملية إزالة الألغام، وهو بحكم كونه كذلك، فينبغي أن يقوم بهذه المهمة الهيئة ذاتها التي تراقب عملية إزالة الألغام. (انظر المعيار الدولي للأعمال المتعلقة بالألغام 07.40 IMAS).

6.2.5 مواد التوعية من مخاطر الألغام

ينبغي لهيئة الرصد والمتابعة أن تقيّم بصورة مستمرة مدى فعالية مواد التوعية من مخاطر الألغام ومدى توافقها للمعايير الوطنية والدولية المتعلقة بالألغام. وعندما تستخدم منظمات التوعية من مخاطر الألغام هذه المواد فينبغي عليها متابعتها باستمرار بغرض التيقن من أنها هي نفسها التي تم اعتمادها.

6.2.6 أنشطة التوعية من مخاطر الألغام

عند رصد ومتابعة عمل منظمات التوعية من مخاطر الألغام، ينبغي للهيئة أن تراقب وتلاحظ أنشطة التوعية من مخاطر الألغام وذلك للتيقن من تناسقها مع معايير الإجراءات المتعلقة بقسم العمليات المتبعة من قبل منظمات التوعية من مخاطر الألغام و/ أو خطة المشروع، والتي سبق تقديمها كجزء من عملية الاعتماد. عندما تستخدم المواد الخاصة مثل استخدام أساليب التدريس من طفل إلى طفل، يجب أن تضم هيئة الرصد والمتابعة موظفين لديهم ما يلزم من تخصص في الثقافة.

6.3 إعداد التقارير

يجب على هيئة الرصد والمتابعة أن ترفع تقارير إلى السلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام وأن تقدم توصيات حسب الحاجة وذلك وفقاً للنظام الوطني لإعداد التقارير (انظر المادة 6.1.1). وحيثما أمكن، ينبغي على رئيس الهيئة أن يستجوب رئيس المنظمة أو الوحدة الفرعية التي تجرى متابعتها في الموقع، وذلك قبل مغادرته، مشيراً إلى أي اعتبارات رئيسية، ولاسيما تلك المعنية بالسلامة. وينبغي أن يستكمل تقرير المتابعة في الموقع، وأن يطلب إلى المنظمة العاملة في التوعية من مخاطر الألغام أن تعقب عليه وأن تقترح إجراءات تصويبية. ويجدر الإشارة إلى أن التقارير يجب أن تسلم بفترة زمنية لا تتخطى الخمسة أيام وأن تسلم نسخة إلى منظمة التوعية من مخاطر الألغام التي خضعت للمتابعة.

6.4 الإجراءات الإصلاحية

إذا لم يتم التوصل إلى إجماع في الآراء أو لم تتخذ أي إجراءات إصلاحية أثناء الزيارة الخارجية فينبغي على هيئة الرصد والمتابعة ذكر ذلك في التقرير المحدد أعلاه. وينبغي أن تكون التقارير عادة " سرية " في هذه المرحلة، ولا سيما إذا كانت توجه انتقادات إلى إدارة منظمة التوعية من مخاطر الألغام و/ أو أنشطتها العملية.

وينبغي أن تعالج منظمة التوعية من مخاطر الألغام أية مشكلات تتعرف عليها هيئة الرصد والمتابعة. وإذا كانت تنسم هذه المشكلات بقدر كاف من الخطورة، فينبغي أن يطلب إلى منظمة التوعية من مخاطر الألغام أن تقدم إجراءاتها الإدارية أو العملية الإصلاحية إلى السلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام، وأن تدلل على امتثالها للاشتراطات المعلنة.

7 عملية الرصد والمتابعة

ينبغي أن تكون عملية الرصد والمتابعة الداخلية والخارجية وعملية رصد ومتابعة التغيير - عملية مستمرة. وينبغي أن يسترشد في استحداث نظم العملية بالمبادئ التالية :

- (أ) ينبغي أن تبقى نظم المتابعة والرصد بسيطة كي تدوم العملية.
- (ب) ينبغي أن تركز عملية جمع البيانات على أنشطة وجوانب المشروع التي قد يكون لها تأثير على تحقيق الغاية المستهدفة.
- (ج) ولكي تكون ذات فائدة، ينبغي أن تصب عملية جمع البيانات والتحليل ضمن أحداث صنع القرار، مثل اجتماعات الإدارة، والمراجعات الدورية، دورات البرامج والتمويل، والأحداث الوطنية التي تجري خارج سياق المشروع.

وللتأكد من استمرار عمليات الرصد والمتابعة في سياق دورة مشروع التوعية من مخاطر الألغام، ينبغي تخصيص الموارد الكافية للعملية منذ بدء جميع مشاريع التوعية من مخاطر الألغام وإذ ينبغي أيضاً أن توضع خطة العملية أثناء مرحلة التخطيط.

وينبغي مقارنة البيانات المجمعة أثناء عملية الرصد والمتابعة ببيانات المسح الأساسي وأهداف مشروع التوعية من مخاطر الألغام وينبغي أن يتحقق ذلك عن طريق :

- (أ) رصد ومتابعة جميع عناصر العملية (أي المدخلات، النتائج والتأثير) على فترات منتظمة.
- (ب) التيقن من كون المؤشرات سهلة القياس، وأنها لا تمثل أعباء لا لزوم لها.

وينبغي ألا تقتصر عمليات الرصد والمتابعة على قياس ما تحقق من أهداف موضوعة، بل ينبغي أن تدفع إلى إجراء عمليات تقييم وتنقيح عندما يستلزم الأمر تقييم هذه الأهداف.

وينبغي أن تقضي عملية الرصد إلى اتخاذ إجراءات، كما ينبغي استخدام التوصيات الناجمة عن أنشطة العملية في تنقيح الأنشطة وتخطيطها من أجل تحسين الأداء على المدى القصير، والتأثير على نتائج المشروع على المدى الطويل.

8 مبادئ توجيهية

كما سبق توضيحه في " دليل إدارة التوعية من مخاطر الألغام " (IMAS 07.11)، فإن سلسلة المعايير الخاصة بالتوعية من مخاطر الألغام تستند إلى مجموعة من المتطلبات أو المبادئ المتعلقة بالتوعية من مخاطر الألغام، التي تؤخذ في عين الاعتبار عند كل مرحلة من دورة المشروع وتوفر إطاراً لنسق المعايير. ويجري تناول كل من هذه المتطلبات بدورها أدناه لتوفير التوجيه في تنفيذ مشاريع التوعية من مخاطر الألغام.

8.1 مشاركة الأشخاص المعنيين

هناك مجموعة واسعة من الأشخاص المعنيين التي يجوز أن تشارك بصورة مباشرة أو غير مباشرة في عملية الرصد والمتابعة من بينهم المجتمعات المحلية، وجمعيات الحماية المدنية، والصليب والهلال الأحمر، المنظمات غير الحكومية، الوكالات الحكومية، المؤسسات والجهات المانحة.

8.2 التنسيق

- ينبغي أن تستفيد عملية الرصد والمتابعة، بقدر المستطاع، من وجود نظم لجمع البيانات :
- (أ) ينبغي دمج نظم جمع البيانات كي تشمل النظم الخاصة المتعلقة بالألغام بعينها، فضلاً عن تلك المستمدة من القطاعات الأخرى كقطاع الصحة والتعليم، والخدمات الاجتماعية، وتنفيذ القوانين.
- (ب) ينبغي أيضاً تجنب إنشاء نظم رصد ومتابعة موازية من شأنها أن تحدث ازدواجاً في أنشطة جمع المعلومات وتحليلها، ومن شأن نظم المعلومات الموازية الخارجية الخاصة أن تضعف التنسيق على المستوى الوطني وينطبق ذلك خصوصاً على مرحلة الطوارئ.

8.3 عملية التكامل

- يجب إنشاء نظام متكامل ومستمر للرصد والمتابعة، على الصعيد الوطني. وهذا النظام يجب أن :
- (أ) يكفل استمرار إستجابة البرنامج الوطني للأعمال المتعلقة بالألغام السريعة لاحتياجات وأوليات السكان المتضررين، مع الأخذ بعين الاعتبار التغيرات التي قد تطرأ على أنشطة الأعمال المتعلقة بالألغام فضلاً عن التغيرات الخارجية.
- (ب) يعزز دمج أنشطة الرصد والمتابعة عبر القطاعات المختلفة (مثل الصحة، التعليم، والأشغال العامة).
- (ج) يشمل عملية إدارة الجودة التي تجريها السلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام والتي لا تركز فقط على جودة المشاريع الجاري تنفيذها بل تكفل أيضاً دمج الأنشطة الأخرى للأعمال المتعلقة بالألغام والأنشطة الإنسانية مع نشاطات التوعية من مخاطر الألغام، وذلك للتأكد من تقليص المخاطر في المجتمعات المحلية من خلال توفير مساعدات كافية من خلال إزالة الألغام أو تحديد المناطق المتضررة أو التوعية من مخاطر الألغام. (فمثلاً، الرصد والمتابعة تتم عبر إجراء اتصال بالمجتمع المحلي قبل وأثناء وبعد إزالة الألغام، وتنفيذ نظام لتبادل المعلومات على الصعيد الوطني، للتأكد من استيعاب المعلومات المتولدة من خلال المتابعة وتقاسمها).

- (د) يضمن ربط المعلومات المتعلقة بالحوادث / والضحايا - والمستمدة من الرصد والمتابعة وعمليات إزالة الألغام وغيرها من الأنشطة الإنمائية وذلك إما للتأكيد عن وجود مناطق خطيرة، أو لإضافتها إلى قاعدة البيانات المعروفة.

8.4 إشراك المجتمع المحلي وحده بالصلاحيات اللازمة

ينبغي أن تشارك المجتمعات المحلية المتضررة من الألغام في عملية الرصد والمتابعة حيثما كان ذلك ممكناً، وذلك من أجل توفير الرد المناسب بشأن فعالية نشاط التوعية من مخاطر الألغام.

- (أ) ينبغي أن تصمم رسائل الرصد والمتابعة بطريقة تؤخذ بعين الاعتبار هموم المجتمع المحلي وخبراته.
- (ب) ينبغي تنفيذ الأدوات اللازمة من أجل جمع المعلومات عن مبادرات التوعية من مخاطر الألغام التي وضعها المجتمع ذاته.

(ج) يجوز أن تستخدم أنشطة الرصد والمتابعة أنظمة تقارير المجتمعات المحلية لتحسين إمكانيات المجتمعات المتضررة، وأن تمنحها ملكية مشروع التوعية من مخاطر الألغام. كما إن استحداث مؤشرات للقياس وجمع البيانات بواسطة أفراد المجتمعات المتضررة من شأنه أن يمكن من متابعة الأهداف وملاحظة مدى ملائمتها مع مشروع التوعية من مخاطر الألغام على صعيد المجتمع المحلي. وينبغي إنشاء نظام مساند بواسطة المنظمة القائمة بالرصد والمتابعة وذلك للتأكد من ملاءمة نظم تقارير المجتمعات المحلية وإمكانية الاعتماد عليها والتأكد من استمراريتها.

8.5 إدارة المعلومات وتبادلها

ينبغي أن تتسم الأساليب والأدوات المختارة للرصد والمتابعة بالشفافية وينبغي أن تكفل شرعية وموضوعية النتائج لكي يتم الاعتماد عليها وفي هذا الشأن :

- (أ) ينبغي أن يقتصر جمع البيانات وغير ذلك من أنشطة الرصد والمتابعة على تلك الأنشطة ذات الصلة المباشرة باحتياجات المشروع، إن من حيث مدى التغطية ومستوى التفصيل على سبيل المثال.
- (ب) ينبغي أن تكون عملية الرصد والمتابعة موضوعية، وألا تتأثر عمليات جمع البيانات بمصلحة الجماعات الخاصة.
- (ج) ينبغي المراقبة المستمرة لجودة توصيل المعلومات (بواسطة محركي النشاط، ولجان التوعية من مخاطر الألغام، الخ) وينبغي أن تفحص مدى ملاءمة وصلة هذه الأنشطة بالموضوع، والتأكد من فعاليتها، وشموليتها.

وينبغي أن يبقى تحليل البيانات بسيطاً كلما أمكن ذلك، وأن يكون التحليل الخاص بالرصد والمتابعة وصفيًا ومباشراً بصفة عامة. وينبغي وضع إجراءات وأساليب واضحة وذلك حتى يتسنى للأطراف ذات الصلة فهم المعلومات المستمدة من مصادر مختلفة.

وينبغي المشاركة بالمعلومات ذات الصلة بالخطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام بين جهات التنسيق ومن خلال النظم المقررة مثل النظم الوطنية لإدارة المعلومات. وينبغي أن تؤخذ بعين الاعتبار النقاط التالية فيما يتعلق بإدارة المعلومات نظراً لاتصالها بعملية الرصد والمتابعة على الصعيد الوطني :

- (أ) ينبغي أن تنشئ وتدير السلطات الوطنية نظاماً متكاملًا لإدارة المعلومات المتعلقة بالألغام (مثلًا نظام ادارة معلومات الأعمال المتعلقة بالألغام (MSMA) التي تسيّر عمليات الرصد والمتابعة.
- (ب) ينبغي أن تتقاسم الوكالات المنفذة، بصورة منتظمة، المعلومات الواردة من نظمها الخاصة بالرصد والمراقبة.
- (ج) ينبغي دمج النتائج المحصلة من جهود الرصد والمتابعة للمشاريع المختلفة، وذلك لتوفير مؤشر وطني للنتائج الإجمالية.
- (د) يجوز استخدام نظم المعلومات الجغرافية من أجل تيسير دمج البيانات واستخدامها إذا ما وجدت القدرة لذلك.

ه) ينبغي إتاحة الفرصة للوكالات للاطلاع على المعلومات التي تحتويها قواعد البيانات الوطنية. وينبغي أن تؤخذ بعين الاعتبار المسائل المتعلقة بالسرية وبالأمن عند الإفصاح عن البيانات.

8.6 وضع الأهداف القابلة للتحقيق

- ينبغي أن تقيّم عملية الرصد والمتابعة (على صعيد المشروع وعلى الصعيد الوطني على السواء) اختيار الأهداف المناسبة، والتأكد من تحقيقها والمحافظة عليها. وينبغي أن يؤخذ بالاعتبار ما يلي :
- أ) مراقبة الفئات المستهدفة التي تم تحديدها أثناء مرحلتي التقييم والتخطيط (وتغييرها إذا اقتضت الضرورة) كجزء من عملية الرصد والمتابعة.
- ب) الأخذ بعين الاعتبار الدقيق لتحديد أي من الفئات المستهدفة تحتاج إلى تشخيص أثناء عملية الرصد والمتابعة (أثناء جمع البيانات وتحليلها ورفع التقرير).
- ج) تفصيل البيانات حسب الجنس، السن، العمل، المنطقة الجغرافية، وأية فئات أخرى ذات صلة.
- د) أن تسهم عملية الرصد والمراقبة في التأكد من ملاءمة نطاق التغطية، جغرافياً ديموغرافياً (السكان المتضررين) على حد السواء.
- ه) أن تقيّم أنظمة الرصد والمراقبة مستوى استيعاب مختلف الفئات المستهدفة لرسائل التوعية من مخاطر الألغام، وذلك للتأكد من مدى ملائمة هذه الرسائل.
- و) رصد ومتابعة أنشطة نزع الألغام في القرى على صعيد المجتمع المحلي، وعلى الصعيد الوطني بواسطة السلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام وذلك من أجل تحديد اتجاهات واحتياجات المجتمع المحلي.
- ز) أن تأخذ أنشطة الرصد والمتابعة في اعتبارها احتياجات وخبرات الناجين من الألغام / الذخائر غير المنفجرة.
- ح) أن تأخذ عملية الرصد والمتابعة في حسابها المعلومات عن الضحايا وحوادث الألغام / والذخائر غير المنفجرة. وقد يكون من الضروري إجراء مقابلات مباشرة مع الناجين، والأسر والمجتمعات المحلية بغية الحصول على هذه البيانات. ومع ذلك، وحسبما يكون ممكناً ينبغي أن تستند عملية الرصد إلى المعلومات المتوافرة وذلك لتفادي تعريض الناجين لمقابلات وبذل جهود لا لزوم لهما.
- ط) وحسب الاقتضاء، ينبغي أن يضع المراقبون النتائج التي توصلوا إليها عن الناجين للوكالات والمؤسسات التي تتابع الناجين وتقدم لهم الخدمات.
- ي) يجوز أن تقدم عملية الرصد والمتابعة توصيات بشأن مراقبة الرسائل المتعلقة بالناجين وتحسينها وذلك بالتنسيق مع مقدمي الخدمات.

8.7 التوعية

ينبغي أن تخضع منهجيات التوعية من مخاطر الألغام، وأدواتها وموادها، ورسائلها لنتائج أنشطة الرصد، وذلك للتأكد من استمرار مناسبتها وصلتها بالموضوع.

8.8 التدريب

أنظر المادة 6.2.2.

9 مجالات المسؤولية

في الحالات التي تحدد فيها أدوار ومسؤوليات معينة، ينبغي على القارئ الرجوع إلى المعايير الدولية المتعلقة بالألغام (07.11) (دليل إدارة التوعية من مخاطر الألغام).

9.1 الأمم المتحدة

يجب على وكالات الأمم المتحدة أن تدعم السلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام من أجل وضع معايير لمراقبة مشاريع التوعية من مخاطر الألغام، وعليها - في الحالات السارية - أن تقدم للنظم الوطنية للرصد والمتابعة ما تحتاجه من معلومات.

وفي حالات معينة، يجوز للأمم المتحدة أن تفترض كل أو بعض المسؤوليات بما في ذلك مسؤولية الرصد، أن تؤدي كل أو بعض المهمات التي تمارسها السلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام.

9.2 السلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام

على السلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام، أو أية منظمة تعمل بهذه الصفة، أن تقوم برصد ومتابعة البرنامج الوطني، وأنشطته الخاصة، وفي سبيل تنفيذها لهذه المهام :

(أ) يجب عليها أن تتأكد من احترام جميع المؤسسات المشاركة والمنفذين للخطة الوطنية وتنفيذها.

(ب) ينبغي أن تضمن تنفيذ المعلومات المستمدة من الرصد والمتابعة عند الضرورة (مثل إطلاق آليات التنقيح / التقييم).

(ج) يجب عليها أن تقوم برصد التغييرات في السياق الوطني المتعلق بالألغام وتيسر تبادل المعلومات المتحصلة.

(د) يجب عليها أن تنشئ أنظمة وطنية للمعلومات (نظاماً متكامله لإدارة المعلومات الخاصة بعمليات الألغام أو غير ذلك من قواعد البيانات المناسبة) التي يمكن تحديثها بالمعلومات المستمدة من تقارير الرصد الواردة من المنظمات.

(هـ) يجب عليها أن تقوم بمتابعة رصد التغييرات في بيئة العمل العامة عن طريق جمع، تحليل ونشر المعلومات المستمدة من نظم رصد أنشطة التوعية من مخاطر الألغام، وغيرها من القطاعات ذات الصلة (مثل مساعدة الضحايا).

(و) ينبغي عليها أن تضع في حيز التنفيذ تشغيل آليات، بما في ذلك تعيين "هيئة رصد ومتابعة" من أجل رصد أنشطة المنظمات القائمة بالتنفيذ.

ملاحظة: يجوز أن تشمل المعلومات التي تم تجميعها من هذه الآليات : مكان وموعد قيام المنظمات بهذه الأنشطة، ما هو نوع المشاريع التي تقوم بتنفيذها، وما هو مستوى التنسيق مع الأنشطة الأخرى المتعلقة بالألغام. وينبغي لهذه العملية أن تشمل تقييم ضمان الجودة الخاصة برسائل المنظمات ومناهجها.

(ز) ينبغي أن تضمن أن المنظمات القائمة بالتوعية من مخاطر الألغام لديها نظم رصد ومتابعة مناسبة وعامة.

(ح) يجب عليها أن ترصد وتتابع عملية تكامل جميع الأنشطة المتعلقة بالألغام. فإذا ما تمت التوعية من مخاطر الألغام، مثلاً، قبل، أثناء أو بعد عملية إزالة الألغام، عندئذ تقوم السلطة المعنية بوظيفة الاتصال بالمجتمع المحلي.

- (ط) يجب أن تكفل التداول الصحيح للتقارير، وأن تحترم مبدأ الشفافية والسرية، وأن توفر الرودد المناسبة بشأن المعلومات الواردة من نظم الرصد والمتابعة.
- (ي) يجب أن تنشر معلومات الرصد والمتابعة وفقاً للمبادئ التوجيهية الأخلاقية.

9.3 منظمات التوعية من مخاطر الألغام

إن المنظمة العاملة بالتوعية من مخاطر الألغام :

- (أ) يجب أن تستحدث في بداية كل مشروع، وأن تنفذ طوال فترة المشروع - خطة تفصيلية للرصد والمتابعة (الرصد والمتابعة الداخلية، ورصد التغيير في مجالات المسؤولية)، وفقاً للمعايير المعترف بها.
- (ب) ينبغي أن تخصص وقتاً، وموارد بشرية ومالية كافية عندما تلجأ إلى تخطيط مشروع للتوعية من مخاطر الألغام وتعد ميزانيته، وذلك لضمان إمكانية تنفيذ خطة الرصد والمتابعة وفقاً للخطة.
- (ج) يجب أن تتأكد من أنها تقوم بإدارة متشددة لضمان الجودة الداخلية للأنشطة التي تقوم بها، ورصد جودة معطياتها طول العملية.
- (د) ينبغي أن تسهل المتابعة الخارجية لعملياتها.
- (هـ) يجب أن تكفل نشر نتائج عملية الرصد والمتابعة، حسب الإقتضاء.
- (و) ينبغي أن تكفل إتخاذ عملية متابعة مناسبة بشأن نتائج الرصد والمتابعة.
- (ز) ينبغي أن تتقاسم المعلومات التي تهم الجميع، والمستمدة من عملية الرصد من خلال شبكات المعلومات، وقواعد البيانات وتنظيم ندوات، وذلك من أجل تنسيق التثقيف في مجال مخاطر الألغام والأنشطة المتعلقة بعمليات إزالة الألغام.
- (ح) ينبغي أن تضمن مشاركة الأشخاص المعنيين ذوي العلاقة في عملية الرصد والمتابعة.
- (ط) ينبغي أن توفر دعماً وتدريباً كافيين عند توظيف الموظفين للرصد وذلك لضمان النتائج التقنية.

9.4 الجهة (أو الجهات) المانحة

عندما تمول المشاريع التي تعنى بمجال التوعية من مخاطر الألغام، فإن الجهات المانحة :

- (أ) ينبغي عليها أن تتأكد بأن مقترحات المشروع تتضمن خطط رصد ومتابعة سليمة ومفصلة.
- (ب) ينبغي عليها أن توفر ما يلزم من موارد من أجل تمكين المنظمة المنفذة من إجراء عملية رصد ومتابعة وفعالة.
- (ج) ينبغي عليها أن تدرك بأن عملية الرصد والمتابعة قد توصي بتغييرات في أنشطتها الممولة، وينبغي عليها أن تتمكن من إجراء هذه التغييرات بسرعة.
- (د) يجوز أن تراقب المشاريع والبرامج التي تمولها مباشرة.

الملحق ألف (معياري) المراجع

الوثائق المعيارية التالية تحتوي على أحكام تشكل عند الإشارة إليها في هذا النص أحكاماً متعلقة بهذا الجزء من المعيار. أما فيما يتعلق بالمراجع المؤرخة، فإن التعديلات أو المراجعات لا تنطبق على أي من هذه المنشورات. وبالرغم من هذا، تشجع الفرق المؤيدة للإتفاقيات المبنية على هذا الجزء من المعيار على استقصاء احتمال تطبيق أحدث المنشورات المتعلقة بالوثائق المعيارية المذكورة أدناه. أما فيما يتعلق بالمراجع الغير مؤرخة، فينطبق عليها إعتقاد الطبعة المعيارية الأحدث المشار إليها. وأعضاء المنظمة الدولية للمعايير ISO و IEC يحتفظون بسجلات سارية المفعول سواء للمنظمة الدولية للمعايير ISO أو EN.

- | | | |
|-----|------------|---|
| أ) | IMAS 01.10 | دليل تطبيق المعايير الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام. |
| ب) | IMAS 04.10 | مصطلحات وتعريفات خاصة بالأعمال المتعلقة بالألغام. |
| ج) | IMAS 07.11 | دليل إدارة التوعية من مخاطر الألغام. |
| د) | IMAS 07.31 | إعتماد المنظمات العاملة في التوعية من مخاطر الألغام والمعنية بعملياتها. |
| هـ) | IMAS 07.40 | رصد ومتابعة عمليات نزع الألغام. |
| و) | IMAS 08.10 | تقييم عام للأعمال المتعلقة بالألغام. |
| ز) | IMAS 08.50 | تجميع البيانات وتقييم الاحتياجات من أجل التوعية من مخاطر الألغام. |
| ح) | IMAS 10.10 | متطلبات عامة حول السلامة والصحة المهنية. |
| ط) | IMAS 12.10 | تخطيط برامج التوعية من مخاطر الألغام ومشاريعها. |
| ي) | IMAS 12.20 | تنفيذ برامج التوعية من مخاطر الألغام ومشاريعها. |
| ك) | IMAS 14.20 | تقييم برامج التوعية من مخاطر الألغام ومشاريعها. |

يتعين استخدام أحدث نسخة/طبعة لهذه المراجع. ويحتفظ مركز جنيف الدولي لإزالة الألغام للأغراض الإنسانية (GICHD) بنسخ من جميع المراجع المستخدمة في هذا المعيار. كذلك الأمر فإن GICHD يحتفظ بأحدث نسخة/طبعة متعلقة بالمعايير الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام (IMAS) والأدلة والمراجع. ويمكن الاطلاع عليها على الموقع الإلكتروني للمعايير الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام (www.mineactionstandards.org) على شبكة الإنترنت. وعلى أصحاب العمل المحليين والسلطات المكلفة بالأعمال المتعلقة بالألغام وغيرها من الجهات والمنظمات المعنية أن تحصل على نسخة من المعايير قبل البدء في برامج الأعمال المتعلقة بالألغام.

الملحق باء (إعلامي) مصطلحات وتعريفات

1.ب

الاتصال بالمجتمع فيما يتعلق بالألغام الاتصال بالمجتمع المحلي

يساعد الاتصال بالمجتمعات المحلية المتأثرة بمشكلة الألغام والذخائر غير المنفجرة الى تبادل معلومات متعلقة بأماكن وجود الألغام والذخائر غير المنفجرة وإظهار أثرها، الأمر الذي يشكل صلة وصل مع مشروع الأعمال المتعلقة بالألغام ويساهم في تطوير استراتيجيات تهدف الى الحد من درجة الخطر. ويحرص فريق الاتصال بالمجتمع المحلي بالدرجة الأولى، على أن تكون إحتياجات وأولويات المجتمع المحلي في الصدارة لدى قيام قسم العمليات المتعلقة بنزع الألغام بالتخطيط، التنفيذ، و المتابعة لعمليات النزع.

ملاحظة: يعتمد الاتصال بالمجتمع المحلي على تبادل المعلومات ويتيح للجماعات الإنخراط في عمليات أخذ القرار، وذلك قبل إزالة الألغام، في أثنائها وبعدها، بغية تحديد أولويات الأعمال المتعلقة بالألغام. وتهدف برامج الأعمال المتعلقة بالألغام بهذا الشكل الى الاتسام بالشمول وبالتركيز على مصالح الجماعات المتضررة مع ضمان أقصى حد من انخراط كافة قطاعاتها فيها. ويشمل ذلك الإنخراط كلاً من التخطيط المشترك والتنفيذ ومراقبة المشاريع وتقييمها.

ملاحظة: كما تعمل جماعة الاتصال بالمجتمع المحلي مع الجماعات الأخرى بهدف وضع استراتيجيات محددة للسلامة تكون مؤقتة تعمل على تعزيز التغيير في السلوك الفردي والجماعي. وترمي تلك الاستراتيجيات الى تقليص آثار الألغام والذخائر غير المنفجرة على الأفراد والجماعات الى أن يتم القضاء على خطرهما نهائياً.

2.ب

نزع الألغام

عمليات نزع الألغام للأغراض الإنسانية

تشمل النشاطات التي تؤدي إلى نزع الألغام والذخائر غير المنفجرة، وتتضمن عملية المسح التقني، تحضير الخرائط، نزع الألغام، ووضع العلامات التي تحدد المناطق، التوثيق بعد عمليات إزالة الألغام، الاتصال بالمجتمع المحلي، وتسليم الأراضي المنظفة من الألغام. تتولى منظمات مختلفة عملية نزع الألغام، مثل المنظمات الغير حكومية، والشركات التجارية، والفرق المحلية للأعمال المتعلقة بالألغام، أو الوحدات العسكرية. ويجوز كذلك أن تتم عملية إزالة الألغام على أساس حالة الطوارئ أو لتنفيذ مشروع إنمائي.

ملاحظة: وفقاً لمقاييس المعايير الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام، تعتبر عملية نزع الألغام والذخائر غير المنفجرة جزءاً من عدة أجزاء تتضمنها عملية نزع الألغام.

ملاحظة: وفقاً لمقاييس المعايير الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام، تعتبر عملية نزع الألغام عنصراً من عملية الأعمال المتعلقة بالألغام.

ملاحظة: وفقاً لمقاييس المعايير الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام، يعتبر المصطلح نزع الألغام والمصطلح نزع الألغام للأغراض الإنسانية قابلين للتبادل فيما بينهما.

ب.3 نظام إدارة معلومات الأعمال المتعلقة بالألغام (IMSMA)

هو نظام إدارة معلومات الأعمال المتعلقة بالألغام.

ملاحظة: وهو يمثل نظام المعلومات المفضل لدى الأمم المتحدة من أجل إدارة البيانات الحساسة في البرامج الميدانية المدعومة من الأمم المتحدة. ويقضي النموذج بجمع البيانات، وتحليل المعلومات، وإدارة المشروع. ويستخدمه الموظفون العاملون في مراكز عمليات إزالة الألغام على الصعيدين الوطني والمحلي، كما يستخدمه أيضاً منفذو المشاريع المعنية بعمليات الألغام، مثل عمليات إزالة الألغام.

ب.4 المعايير الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام (IMAS)

هي وثائق وضعتها الأمم المتحدة نيابة عن المجتمع الدولي، ترمي إلى تحسين مستوى تأمين السلامة والكفاءة في الأعمال المتعلقة بالألغام من خلال توفير التوجيه، وإرساء المبادئ، وأحياناً من خلال تعريف وتحديد المتطلبات والمواصفات الدولية.

ملاحظة: تحدد المعايير الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام (IMAS) إطاراً معيناً يعتمد كمرجع، تشجع من خلاله أو حتى تشترط على رعاة ومدراء برامج ومشاريع الأعمال المتعلقة بالألغام أن يحققوا مستوى متفق عليه من الفعالية والسلامة.

ملاحظة: كذلك توفر المعايير الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام لغة مشتركة وتنصح باتباع أشكالاً وقواعد في التعامل مع المعطيات التي تساعد على عملية تبادل المعلومات الحر، وتستفيد المشاريع والمنظمات الأخرى من هذا التبادل، كما ويساعد على تعبئة الموارد، ترتيب أولوياتها وإدارتها.

ب.5- اللغم

اللغم عبارة عن ذخيرة حربية مصممة لأن توضع تحت سطح الأرض، أو فوقها أو بقربها أو على مكان سطحي آخر ويتم تفجيرها بفعل وجود شخص أو مركبة أو الاقتراب منها أو لمسها. [معاهدة حظر الألغام]

ب.6 الأعمال المتعلقة بالألغام

هي الأنشطة الرامية إلى تخفيض الآثار السلبية الاجتماعية، الاقتصادية، والبيئية الناجمة عن وجود الألغام والذخائر غير المنفجرة.

ملاحظة: لا تقتصر الأعمال المتعلقة بالألغام على إزالة الألغام فقط، وإنما تشمل أيضاً المجتمعات، وكيف تتأثر بوجود الألغام الأرضية. والهدف من الأعمال المتعلقة بالألغام هو تقليل الخطر الناجم عن الألغام الأرضية إلى مستوى يستطيع الناس فيه العيش في أمان؛ ويمكن إنجاز مشاريع إنمائية على المستوى الإقتصادي، الاجتماعي و الصحي، كما يمكن تأمين احتياجات ضحايا الألغام بعيداً عن القيود التي يفرضها التلوث بالألغام

الأرضية. وتتضمن الأعمال المتعلقة بالألغام خمس مجموعات تكميلية من الأنشطة:

- أ) التوعية من مخاطر الألغام؛
- ب) عمليات نزع الألغام للأغراض الإنسانية، أي إجراء مسح للألغام والذخائر غير المنفجرة، تحضير الخرائط ووضع العلامات التي تحدد المناطق وإجراء عمليات النزع؛
- ج) مساعدة الضحايا، ويشمل ذلك إعادة التأهيل وإعادة الإدماج؛
- د) تدمير مخزون الذخائر؛ و
- هـ) الدعوة ضد استخدام الألغام المضادة للأفراد.

ملاحظة: هنالك عدد من الأنشطة الأخرى الضرورية لدعم هذه العناصر الخمسة المذكورة أعلاه، وتتضمن: التقييم والتخطيط، توجيه وتحديد الأولويات فيما يتعلق بالموارد، إدارة المعلومات، تنمية المهارات الإنسانية، التدريب الإداري، وإدارة جودة النوعية، والاستعمال الفعال، المناسب بطريقة آمنة للمعدات.

ب.7 التوعية من مخاطر الألغام
راجع (التوعية من مخاطر الألغام)

ب.8 خطر الألغام
يتمثل هذا الخطر في احتمال حدوث أضرار جسدية و شدة هذه الأضرار التي تصيب الناس، أو خسائر مادية وشدتها تتعلق بالمتلكات أو بالبيئة ناجمة عن انفجار غير مقصود للغم أو ذخيرة غير منفجرة. [مقتبس من دليل المنظمة الدولية للمعايير (ISO 51:1999(E)]

ب.9 التوعية من مخاطر الألغام (MRE)
هي عبارة عن نشاطات تسعى إلى تخفيض خطر التعرض للإصابات من الألغام / أو الذخائر غير المنفجرة وذلك عبر رفع مستوى الوعي والتشجيع على تغيير السلوك، ويشمل ذلك نشر المعلومات على المستوى الجماهيري، التعليم والتدريب، والاتصال بالمجتمع المحلي.

ب.10 تقليص خطر الألغام
يقصد بها تلك الأعمال التي تقلل احتمال حدوث أضرار جسدية و/أو شدة هذه الأضرار التي تصيب الناس، أو خسائر مادية و/أو شدتها تتعلق بالمتلكات أو بالبيئة. [مقتبس من دليل المنظمة الدولية للمعايير (ISO 51:1999(E)]. ويمكن تقليص مخاطر الألغام من خلال تدابير عملية مثل إزالة الألغام، تسييج أو وضع علامات تحدد المناطق الموبوءة، أو التغيير في السلوك من خلال التوعية من مخاطر الألغام.

ب.11 منظمة التوعية من مخاطر الألغام

هي أية منظمة، بما في ذلك المنظمات الحكومية، وغير الحكومية، ومنظمات المجتمع المدني (مثل اتحاد المرأة، واتحاد الشباب، وجمعيات الصليب الأحمر والهلال الأحمر)، والهيئات التجارية، والأفراد العسكريين (بما في ذلك قوات حفظ السلام)، المسؤولة عن تنفيذ مشاريع التوعية من مخاطر الألغام. وقد تكون منظمة التوعية من مخاطر الألغام مقاولاً رئيسياً، مقاولاً من الباطن، مستشاراً أو وكيلاً. وتشير عبارة " وحدة فرعية للتوعية من مخاطر الألغام " إلى أحد العناصر في منظمة ما، أي كان اسمها، يعهد إليه ممارسة نشاط من أنشطة التوعية من مخاطر الألغام أو أكثر، مثل مشروع إعلامي، أو مشروع تثقيفي يستهدف المدارس أو تقييم مشروع للاتصال بالمجتمع المحلي

ب.12 السلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام (NMAA)

هي عبارة عن الإدارة (الإدارات) الحكومية، أو المنظمة (المنظمات)، أو المؤسسة (المؤسسات) المعنية بإدارة وتنسيق الأعمال المتعلقة بالألغام في كل بلد يعاني من التلوث بالألغام.

ملاحظة: يتكفل المركز الوطني للأعمال المتعلقة بالألغام (MAC) أو ما قام مقامه، في معظم الحالات، بمهام السلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام أو باسمها.

ملاحظة: قد يكون من الضروري ومن المناسب أحياناً وفي بعض الحالات أن تتحمل الأمم المتحدة أو غيرها من الأجهزة المعترف بها كافة مسؤوليات السلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام أو البعض منها والقيام ببعض وظائفها أو جميعها.

ب.13 توعية عمومية

هي العملية التي تهدف إلى زيادة الوعي العام بمخاطر الألغام و الذخائر غير المنفجرة. قد تركز التوعية العمومية على بعض الأمور المعينة مثل قانون حظر الألغام على سبيل المثال ويمكن أن تُستعمل هذه التوعية العمومية للحصول على الدعم الجماهيري لمشروع نزع الألغام. وتتضمن هذه البرامج عادةً رسائل لتقليل الخطر ويمكن أيضاً أن تعكس السياسة الوطنية المعتمدة للأعمال المتعلقة بالألغام.

ب.14 المخاطر

وهي تجمع بين احتمال حدوث ضرر ومدى شدة هذا الضرر. [مقتبس من دليل المنظمة الدولية للمعايير (ISO 51:1999(E)].

ب.15 الباقون على قيد الحياة (الألغام/الذخائر غير المنفجرة)

هم الأشخاص الذين عانوا فرادى وجماعات من أضرار جسدية، عاطفية أو نفسية، وعانوا من خسائر اقتصادية أو أضرار جسيمة تمس بحقوقهم الأساسية من خلال القيام بأفعال أو إغفالها فيما يتعلق باستخدام الألغام أو الذخائر غير المنفجرة. ويشمل الناجون من الألغام أو ضحاياها الأفراد الذين تأثروا بها مباشرة، أسرهم، والمجتمعات المحلية المتأثرة بالألغام الأرضية والذخائر غير المنفجرة.

ب.16 الذخائر غير المنفجرة (UXO)

يقصد بها الذخائر المتفجرة التي تم شحنها أو تزويدها بفتيل، أو التسلح بها، أو تم إعدادها للاستخدام أو استخدمت بأية طريقة أخرى. وقد تكون قد أطلقت، أو أسقطت، أو قذفت، ولكنها لم تنفجر بعد بسبب قصور في الأداء أو التصميم أو لأي سبب آخر.

ب.17 دائرة الإجراءات المتعلقة بالألغام الأرضية التابعة للأمم المتحدة (UNMAS)
هي الحجر الزاوية في نظام الأمم المتحدة لكافة الأنشطة المتعلقة بالألغام.

ملاحظة: يكون مكتب دائرة الإجراءات المتعلقة بالألغام الأرضية التابعة للأمم المتحدة (UNMAS) ضمن سكرتارية الأمم المتحدة مسؤولاً أمام المجموعة الدولية من أجل وضع المعايير الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام وصيانتها (IMAS).

ملاحظة: ويعتبر صندوق رعاية الطفولة التابع لهيئة الأمم المتحدة، اليونيسف، (UNICEF) الحجر الزاوية المعني بالتوعية بمخاطر الألغام، وذلك ضمن التوجيهات التي تتمخض عليها المسؤولية الشاملة لدائرة الإجراءات المتعلقة بالألغام الأرضية التابعة للأمم المتحدة (UNMAS).

ب.18 ضحية (الألغام/الذخائر غير المنفجرة)

هو الشخص الذي تضرر من جراء حادثة بالألغام أو ذخيرة غير منفجرة.
ملاحظة: قد يشمل مصطلح الضحية، في سياق مساعدة الضحايا، المعاقين على أثر إصابتهم بالألغام، فيصبح المعنى بالتالي أوسع من الباقي على قيد الحياة.

ب.19 إزالة الألغام في القرى

هي عملية بذل الجهود الذاتية لنزع الألغام / الذخائر غير المنفجرة، ووضع علامات تحدد المناطق المشبوهة، وينجز هذه العملية عادةً السكان المحليين بمبادرة فردية أو بتكليف من مجتمعاتهم المحلية. توصف هذه العملية بأنها مبادرة جهود ذاتية أو عفوية لنزع الألغام. وتتم بشكل عام خارج عملية نزع الألغام الرسمية أو موازية لها، مثل تلك التي تقوم بها الأجهزة العسكرية أو هيئات لنزع الألغام للأغراض الإنسانية المدعومة من الأمم المتحدة، المنظمات العالمية، والمحلية غير الحكومية، المؤسسات الخاصة والحكومات، وغيرها

ملف التعديلات

إدارة تعديلات المعايير الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام

إن سلسلة المعايير الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام هي موضوع مراجعة كل ثلاث سنوات، علماً أن هذا لن يتضمن التعديلات التي تم إنجازها خلال هذه الثلاث سنوات لأسباب تتعلق بالعمليات الفعلية والأمانة أو لأهداف مطبعية.

أما بالنسبة للتعديلات التي تم إنجازها لهذا المعايير، فسيتم إعطاؤها رقم، تاريخ ومعلومات عامة مفصلة تخص التعديل المدون في الجدول أدناه. كذلك سيدون التعديل على صفحة الغلاف للمعايير الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام عبر إضافة الجملة "دمج التعديل رقم 1 إلى آخره" تحت تاريخ الطبعة المدون.

وعند إتمام المراجعات الرسمية للمعايير الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام، فسيتم إصدار طبعة جديدة. وسيتم دمج التعديلات الحديثة ضمن الطبعة الجديدة، بالإضافة إلى جدول التعديل الواضح. وسيبدأ مجدداً تسجيل التعديلات إلى حين تنفيذ مراجعة أخرى.

أحدث نسخة من المعيار الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام ستكون موجودة على العنوان التالي: <http://www.mineactionstandards.org/> على شبكة الإنترنت.

الرقم	التاريخ	تفاصيل التعديل
1	كانون أول 2004	1. تغيير الشكل العام. 2. تغييرات بسيطة للنص. 3. تغييرات في التعريفات والمصطلحات حيثما كان ذلك ضرورياً لضمان تلائم هذا المعيار بمصطلحات وتعريفات معيار الأعمال المتعلقة بالألغام 04.10.
2	23 تموز 2005	1. الملحق (ب)، تغيير تعريف المصطلح "التوعية من مخاطر الألغام" (MRE) ليتلائم مع معيار الأعمال المتعلقة بالألغام 04.10.